

## PUBLIKATIONEN

## MONOGRAPHIEN

*Übersetzung als Debatte: Französische Musikästhetik in Deutschland zur Zeit der Aufklärung*, Stuttgart 2024 (Studien zur Übersetzungsgeschichte 4).

Rezension von Claudia Schweitzer, in: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 133 (2023 [sic]), S. 276–282.

*Die Rezeption des gregorianischen Chorals in Frankreich im 19. und frühen 20. Jahrhundert. Studien zur ideen- und kompositionsgeschichtlichen Resonanz des ›plain-chant‹*, Hildesheim 2016 (Musikwissenschaftliche Publikationen 46).

Rezension von Martin Loeser, in: *Revue de musicologie* 105 (2019), S. 491 f.

Rezension von Irene Holzer, in: *Die Musikforschung* 72 (2019), S. 368–370.

## (MIT-)HERAUSGEBERSCHAFT

*Das Singspiel im 18. Jahrhundert. Interdisziplinäre Studien*, hrsg. von Benedikt Leßmann und Tilman Venzl, Themenheft von *Aufklärung. Interdisziplinäres Jahrbuch zur Erforschung des 18. Jahrhunderts und seiner Wirkungsgeschichte*, Bd. 34 (2022).

*Zwischen Transfer und Transformation. Horizonte der Rezeption von Musik*, hrsg. von Michele Calella und Benedikt Leßmann unter Mitarbeit von Cora Engel, Wien 2020 (Wiener Veröffentlichungen zur Musikwissenschaft 51).

*Musikgeschichte zwischen Ost und West: von der ›musica sacra‹ bis zur Kunstreligion. Festschrift für Helmut Loos zum 65. Geburtstag*, hrsg. von Stefan Keym und Stephan Wünsche unter Mitarbeit von Benedikt Leßmann, Katrin Stöck und Gilbert Stöck, Leipzig 2015.

Felix Mendelssohn Bartholdy, *Sämtliche Briefe*, Bd. 7, *Oktober 1839 bis Februar 1841*, hrsg. von Ingrid Jach und Lucian Schiwietz unter Mitarbeit von Benedikt Leßmann und Wolfgang Seifert, Kassel u. a. 2013.

## AUFsätze UND HANDBUCHBEITRäge

»Friedrich Wilhelm Marpurgs *Kritische Briefe über die Tonkunst* (1760–1764) und die Nobilitierung der Musik«, in: *Briefpublizistik der Frühen Neuzeit. Formen und Funktionen epistolarer Genres zwischen 1500 und 1800*, hrsg. von Christian Meierhofer und Björn Spiekermann, Leiden 2026 (Chloe. Beihefte zum Daphnis 52), S. 410–427.

»Nach Reineckes Geschmack? Zu Čiurlionis' Overture *Kęstutis*«, in: *Musikgeschichte in Mittel- und Osteuropa. Mitteilungen der internationalen Arbeitsgemeinschaft an der Universität Leipzig* 27 (2025), S. 105–114.

»Von Film zu Film eine andere Aufgabe: Hans Werner Henzes Filmmusik«, in: *Musik, Netzwerke, Selbstzeugnisse. Aktuelle Forschung zu Hans Werner Henze*, hrsg. von Antje Tumat u. a., Detmold 2025, S. 113–135, <https://doi.org/10.25366/2025.156>.

»Régionale et religieuse, historiciste et moderniste: la modalité chez Déodat de Séverac«, in: *Déodat de Séverac. Un musicien occitan entre régionalisme et modernité*, hrsg. von Ludovic Florin und Stefan Keym, Toulouse 2025, S. 199–211.

»Nationalisierung des Geschmacks. Die Übersetzung der Querelles und die Entstehung der Nationalstile«, in: *Einbürgerung der Klänge: Wie Instrumentalmusik national gemacht wird*, hrsg. von Michael Braun, München 2025 (Beiträge zur Kulturgeschichte der Musik 18), S. 76–95.

»From the Ear to the Heart. Music Listening, Pleasure, and the German Reception of Du Bos«, in: *Musicologica Austriaca* (2024), <https://www.musau.org/parts/neue-article-page/view/174>.

»Lebenshoffnungen, Diplomatie, Theaterpraxis. *Die Entführung aus dem Serail* (1782) als wienerisches Gemeinschaftswerk«, in: *Wien um 1800. Eine Großstadtkultur im historischen Umbruch*, hrsg. von Lydia

- Rammerstorfer, Gernot Waldner und Norbert Christian Wolf, Wien 2024 (Das Achtzehnte Jahrhundert und Österreich 39), S. 327–350 (mit Tilman Venzl).
- »Muratori als Standard. Intertextualität und Verteidigung der Oper bei Christian Gottfried Krause«, in: *Das achtzehnte Jahrhundert* 47/2 (2023), S. 155–166.
- »Die Werkstatt der »petite phrase«: Henze, Schlöndorff und Prousts *Un amour de Swann*«, in: *Die Musikforschung* 75 (2022), S. 352–383.
- »Hillers Singspiel und die Nachahmungsästhetik«, in: *Aufklärung* 34 (2022), S. 229–245.
- »Le chant grégorien en France (1811–1908): entre liturgie, science, politique et esthétique«, in: *La musique religieuse en France au XIXe siècle. Le sentiment religieux entre profane et sacré (1830–1914)*, hrsg. von Nicolas Dufetel, Turnhout 2021 (Speculum musicae 44), S. 111–143.
- »Kirchenstil, Gregorianik und Modalität in Frankreich«, in: *Geschichte der Musiktheorie*, Bd. 12, *Die Musiktheorie im 18. und 19. Jahrhundert*, Teil 3, *Musiktheorie in Frankreich, Belgien und Italien im 18. und 19. Jahrhundert*, hrsg. von Stefan Keym, Darmstadt 2021, S. 257–293.
- »Appropriations of Gregorian Chant in Fin-de-Siècle French Opera: Couleur Locale – Message-Opera – Allusion?«, in: *Journal of the Royal Musical Association* 145 (2020), S. 37–74, <https://doi.org/10.1017/rma.2020.7>.
- »Ouvertüren und andere Orchesterwerke«, in: *Mendelssohn-Handbuch*, hrsg. von Christiane Wiesenfeldt, Kassel/Stuttgart 2020, S. 291–311.
- »Dur/Moll, Modalität und Gregorianikrezeption bei Debussy und anderen französischen Komponisten um 1900«, in: *Dur vs. Moll. Zur Geschichte der Semantik eines musikalischen Elementarkontrasts*, hrsg. von Stefan Keym und Hans-Joachim Hinrichsen, Wien 2020, S. 407–423.
- »Übersetzung – ein Thema der Musikforschung?«, in: *Zwischen Transfer und Transformation. Horizonte der Rezeption von Musik*, hrsg. von Michele Calella und Benedikt Leßmann unter Mitarbeit von Cora Engel, Wien 2020 (Wiener Veröffentlichungen zur Musikwissenschaft 51), S. 147–173.
- »L’anachronisme le plus musical: L’accompagnement du plain-chant et l’idée de modalité libre en France dans l’entre-deux-guerres«, in: *Revue de musicologie* 105 (2019), S. 357–395.
- »Die Kirchenkantate«, in: *Geistliche Vokalmusik des Barock*, hrsg. von Wolfgang Hochstein, Teilbd. 1, Lilienthal 2019 (Handbuch der Musik des Barock 2/1), S. 304–338.
- »Batteux »mit beträchtlichen Zusätzen«. Translation und Transfer der Nachahmungstheorie in der deutschen Musikästhetik der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts«, in: *Archiv für Musikwissenschaft* 76 (2019), S. 80–97.
- »All These Rhythms Are in Nature«. »Free« Rhythm in Plainchant Accompaniment in France Around 1900«, in: *Liturgical Organ Music in the Long Nineteenth Century. Preconditions, Repertoires and Border-Crossings*, hrsg. von Peter Peitsalo, Sverker Jullander und Markus Kuikka, Helsinki 2017 (DocMus Research Publications 10), S. 133–152.
- »[S]ur la base exclusive du chant Grégorien? Realer und imaginerter Choralgesang bei Franz Liszt«, in: *Liszt und die Vokalmusik*, hrsg. von Christiane Wiesenfeldt, Kassel 2017 (Liszt-Jahrbuch 2), S. 75–88.
- »Gregorianische Couleur in der französischen Oper des späten 19. und frühen 20. Jahrhunderts«, in: *Beitragsarchiv zur Jahrestagung der Gesellschaft für Musikforschung Halle/Saale 2015 – Musikwissenschaft: die Teildisziplinen im Dialog*, hrsg. von Wolfgang Auhagen und Wolfgang Hirschmann, Mainz 2016, <http://schott-campus.com/gregorianische-couleur-in-der-franzoesischen-oper/>.
- »Unterbewusstes Erinnern. Proust’sche Mémoire bei Henri Dutilleux«, in: *Neue Zeitschrift für Musik* 177/1 (2016), S. 22–25.
- »Franz Liszts *Der nächtliche Zug* im Kontext der Gregorianikrezeption«, in: *Musikgeschichte zwischen Ost und West: von der »musica sacra« bis zur Kunstreligion. Festschrift für Helmut Loos zum 65. Geburtstag*, hrsg. von Stefan Keym und Stephan Wünsche, Leipzig 2015, S. 126–137.
- »Debussy und Verlaine. Konturen der Liedkomposition bei Debussy am Beispiel der zwei Vertonungen von *En Sourdine*«, in: *Musiktheorie* 28 (2013), S. 65–75.

»Dans un climat assez impressionniste. Henri Dutilleux' Debussy-Rezeption am Beispiel der *Trois Préludes*«, in: *Musik – Stadt. Traditionen und Perspektiven urbaner Musikkulturen* (Kongressbericht Leipzig 2008), Bd. 4, hrsg. von Katrin Stöck und Gilbert Stöck, Leipzig 2012, S. 440–449.

»Überwindung und Apotheose des Symbolismus? Ein Diskussionsbeitrag zu Ravels Liedschaffen bis 1913«, in: *Maurice Ravel*, hrsg. von Ulrich Tadday, München 2011 (Musik-Konzepte 154), S. 63–82.

»Rückbezug und Selbstinszenierung. Brahms' Choralvorspiele op. 122 für Orgel im Lichte seiner Beziehung zur älteren Musik«, in: *Die großen Komponisten I*, hrsg. von Jascha Barckhan, Berlin 2011 (Kompendium Junge Musikwissenschaft 2), S. 127–145.

»Aus einer Notwendigkeit? Die Reihentechnik, ihre Grundlagen und ihre musikhistorische Bedeutung«, in: *Arbeitsblätter. Forum für Leipziger Promovierende* 1 (2009), Nr. 1, S. 21–28, <https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:15-qucosa2-168752>.

»L'esthétique de la réception: un défi à la musicologie? L'apport des recherches allemandes«, in: *Musicologies/Observatoire Musical Français* 6 (2009), S. 55–70.

## LEXIKONARTIKEL

---

»Nachahmungstheorie«, in: *Lexikon der Musik des Barock*, hrsg. von Siegbert Rampe und Elisabeth Schmierer, Lilienthal 2024 (Handbuch der Musik des Barock 8), Bd. 2, S. 110 f.

»Histoire de la musique et de ses effets (Pierre Bourdelot, Pierre Bonnet-Bourdelot und Jacques Bonnet)«, in: *Lexikon Schriften über Musik*, hrsg. von Felix Wörner und Melanie Wald-Fuhrmann, Bd. 2, *Musikästhetik in Europa und Nordamerika*, Kassel/Stuttgart 2022, S. 146 f.

»De la musique considérée en elle même (Michel Paul Guy de Chabanon)«, ebd., S. 177–179.

»Esquisse d'une esthétique musicale scientifique (Charles Lalo)«, ebd., S. 475–477.

»Philosophie du goût musical (Pierre Lasserre)«, ebd., S. 483 f.

## EDITION

---

Johann Sebastian Bach, *Mein liebster Jesus ist verloren*, Kantate zum 1. Sonntag nach Epiphania, BWV 154, Stuttgart 2017.

## REZENSIONEN

---

Isabelle Wimmer, *Goethe auf der französischen Opernbühne. Zur künstlerischen Goethe-Rezeption im 19. Jahrhundert*, Baden-Baden 2024 (587 S.), in: *Die Tonkunst* 19 (2025), S. 361–363.

Sylvie Douche und Cédric Segond-Genovesi (Hrsg.), *Étudier, enseigner & composer à la Schola Cantorum (1896–1962)*, Château-Gontier 2022 (770 S.), in: *Revue de musicologie* 110 (2024), S. 241–244.

Inken Meents, »Die Vorstellungskraft spazieren führen«. *Zur Entstehungs- und Frühgeschichte der französischen Kantate zwischen Kulturtransfer und Neuerfindung*, Hildesheim u. a. 2023 (527 S.), in: *Das achtzehnte Jahrhundert* 48 (2024), S. 221–223.

Kathrin Eberl-Ruf und Casten Lange (Hrsg.), *Friedrich Wilhelm Marburg. Musiktheoretiker, Komponist und Publizist in der Zeit der Aufklärung*, Beeskow 2020 (154 S.), in: *Die Tonkunst* 15 (2021), S. 377 f.

Nicolas Donin und Laurent Feneyrou (Hrsg.): *Théories de la composition musicale au XX<sup>e</sup> siècle*, Lyon 2013 (2 Bde., 1827 S.), in: *Musiktheorie* 31 (2017), S. 90–92.

## NICHT-WISSENSCHAFTLICHE PUBLIKATIONEN

---

Programmhefttexte, u. a. für das Wiener Konzerthaus, die Wiener Philharmoniker, das Gewandhaus zu Leipzig, das Lucerne Festival, die Philharmonie Luxembourg, die Herrenchiemsee-Festspiele und die Oper Stuttgart.

Ca. 200 musikjournalistische Beiträge (hauptsächlich Rezensionen), u. a. für die *Leipziger Volkszeitung*, die *Neue Zürcher Zeitung*, *Bach-Magazin* und *nmz online*.

Programmbuch »Ein Tag für Pierre Boulez« (Luzern, 23. August 2015) mit zahlreichen Uraufführungen sowie Werken von Pierre Boulez u. a., Lucerne Festival.

Rundfunkfeature für den Bayerischen Rundfunk in der Sendung »Horizonte« zum Thema »Spektrum, Timbre, Fläche. Über Farbe und Klangfarbe in der neueren Musik« (55 min), Erstsending 12. Mai 2015.

## VERANSTALTUNGEN

---

Vortragsreihe *Hans Werner Henze – Ingeborg Bachmann*, Universität Wien, Wintersemester 2022/23 (mit Monika Voithofer).

Gesprächsreihe *Berufsperspektiven*, Universität Wien, 2018/19 (mit Florian Amort, Carolin Krahn und Studierenden).

Workshop *Rund um das Singspiel: (Musik-)Theatergattungen des 18. Jahrhunderts in interdisziplinärer Interpretation*, Universität Wien, 14./15. Dezember 2018 (mit Tilman Venzl).

Ringvorlesung *Zwischen Transfer und Transformation – Horizonte der Rezeption von Musik*, Universität Wien, Wintersemester 2017/18 (mit Michele Calella).

## VORTRÄGE

---

»Une espèce de monstre dramatique. Debatten über das Tragikomische in der Opéra comique des späten 18. Jahrhunderts«, Symposium *Albert Lortzing und das Verhältnis von Komik und Ernst in Opern der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts*, Universität Leipzig, 1. Mai 2026.

»Hybridity and Pastiche in the Music of *Spirited Away*«, Tagung *Soundscapes of Storytelling. Music, Atmosphere, and Narrative in Studio Ghibli Films*, HMT Leipzig, 17. April 2026.

»De l'ombre à la clarté: que signifie la modalité dans la musique française des années 1930?«, Tagung *La modalité dans la musique française à l'orée du XXe siècle*, Sorbonne Paris, 26. März 2026.

»*La douce paix*: Spielarten des Friedens in der französischen Mélodie nach dem Ersten Weltkrieg«, Ringvorlesung *Musik und Frieden*, Hochschule für Musik Detmold, 21. Januar 2026.

»Ramler und die französische Oper«, Symposium *Ein Multitalent der Aufklärung. Karl Wilhelm Ramler*, Gleimhaus Halberstadt, 25. Februar 2025.

»Nachahmung, Übersetzung und Überschreibung einer Opernkontroverse: die Querelle des Bouffons in Berlin«, Frankoromanistiktage, Universität Passau, 25. September 2024.

»Nicht deutsch, aber echt empfunden. Die Uraufführung von Massenets *Werther* in der Wiener Presse«, Internationales Symposium *Von Samson zu den Barbaren. Camille Saint-Saëns und die deutsch-französischen Musikbeziehungen nach 1870/71*, Universität Leipzig, 26. April 2024.

»*Die Entführung aus dem Serail* von Bretzner, Stephanie und Mozart – ein wienerisches Gemeinschaftswerk?«, Tagung *Wien um 1800. Eine Großstadtkultur im historischen Umbruch*, Universität Wien, 15. September 2023 (mit Tilman Venzl).

»César Franck und der gregorianische Choral«, Ringvorlesung *César Franck und die französischen Musikkulturen des 19. Jahrhunderts*, Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Frankfurt am Main, 02.02.2023.

»Polemik in Übersetzung: Die Querelle des Bouffons und der Komische Krieg«, Jahrestagung der Gesellschaft für Musikforschung, HU Berlin, 29.09.2022.

»Dramatisch, liturgisch, mystisch: das französische Oratorium im 19. Jahrhundert«, Evangelische Hochschule für Kirchenmusik Halle, 26.09.2022.

- »Vinteuils Sonate aus der »Werkstatt Henze: die Filmmusik zu *Un amour de Swann*«, Online-Symposium der Kieler Gesellschaft für Filmmusikforschung, 17.06.2022.
- »Vom Ohr zum Herzen: die Aufwertung des Musikhörens in der Ästhetik der Empfindsamkeit«, Jahrestagung der Österreichischen Gesellschaft für Musikwissenschaft, Universität Graz, 27.11.2021.
- »Eine unbekannte Anmerkung über das Erhabene in der Musik«, Internationaler Kongress der Gesellschaft für Musikforschung, Universität Bonn, 30.09.2021.
- »Régionale et religieuse, historiciste et moderniste: la modalité chez Déodat de Séverac«, Tagung *Déodat de Séverac, un musicien occitan entre régionalisme et modernité*, Université Toulouse Jean Jaurès, 02.07.2021.
- »Nationalisierung des Geschmacks: die Übersetzung der Querelles und die Entstehung der Nationalstile«, Tagung *Einbürgerung der Klänge: Wie Instrumentalmusik national (gemacht) wird*, Universität Regensburg, 22.01.2021.
- »Importierter Streit? Matthesons Übersetzung der ersten französischen Opern-Querelle«, Jahrestagung der Gesellschaft für Musikforschung, Universität Paderborn, 26.09.2019.
- »Hillers Singspiel und die Nachahmungsästhetik«, Workshop *Rund um das Singspiel*, Universität Wien, 14.12.2018.
- »When *Imitation* Became *Nachahmung*. Translation as Cultural Transfer in German Music Aesthetics of the 18<sup>th</sup> Century«, Tagung *XXI<sup>st</sup> Century Challenges to the History of XVIII<sup>th</sup> Century Musical Aesthetics*, Università degli Studi di Torino, 12.06.2018.
- »La Valse – Maurice Ravels »Wien«, Österreichische Gesellschaft für Musik, Wien, 24.04.2018.
- »The Cathedral's Voice: Alfred Bruneau's *Le Rêve* and the French Reception of Gregorian Chant«, *Annual Meeting* der American Musicological Society, Rochester (NY), 09.11.2017.
- »Le débat sur l'accompagnement du plain-chant autour de la Schola Cantorum«, Tagung *Charles Bordes et la musique d'église: entre réforme, propagation et enjeux socio-politiques (1891–1914)*, Université Paul-Valéry-Montpellier 3, 06.10.2017.
- »Der Begriff der Modalität in der französischen Musiktheorie des 19. Jahrhunderts«, Jahrestagung der Gesellschaft für Musikforschung, Universität Kassel, 28.09.2017.
- »Rückgriff oder Fortschritt? Gregorianikrezeption in Frankreich im 19. und frühen 20. Jahrhundert«, Gastvortrag, Kolloquium des Instituts für Musikforschung, Universität Würzburg, 29.11.2016.
- »Kulturtransfer und Gattungssystem im Musiktheater der Sattelzeit. Probleme der Forschung am Beispiel des frühen Singspiels«, Workshop des FWF-Projekts *Transferprozesse in der Musikkultur Wiens* (Universität für Musik und darstellende Kunst Wien), Kremsmünster, 10.06.2016.
- »Norme con ironie«. Humor in der Filmmusik am Beispiel Ennio Morricones«, Symposium *Musik und Humor*, HMT Leipzig, 15.03.2015.
- »Der *Rosenkavalier*-Film von Robert Wiene (1926) – »mehr Propagandawert als Konkurrenzgefahr?«, *Richard-Strauss-Symposium* (Universität/HMT/Gewandhaus Leipzig), Gewandhaus zu Leipzig, 03.05.2014.
- »Wagner und Debussy«, Ringvorlesung *Richard Wagner* der HMT Leipzig und der Universität Leipzig, Museum der bildenden Künste Leipzig, 03.07.2013.
- »Die Préludes von Henri Dutilleux als kompositorische Debussy-Rezeption«, Internationaler Kongress der Gesellschaft für Musikforschung, Universität Leipzig, 01.10.2008.

## NICHT-WISSENSCHAFTLICHE VORTRÄGE

---

Konzerteinführungen u. a. für das Gewandhaus zu Leipzig, die Herrenchiemsee-Festspiele, das Festival „a cappella“ Leipzig, das Orchester Wiener Akademie und die Österreichische Gesellschaft für Musik.